

北京市绿色印刷工程——优秀少儿读物绿色印刷示范项目

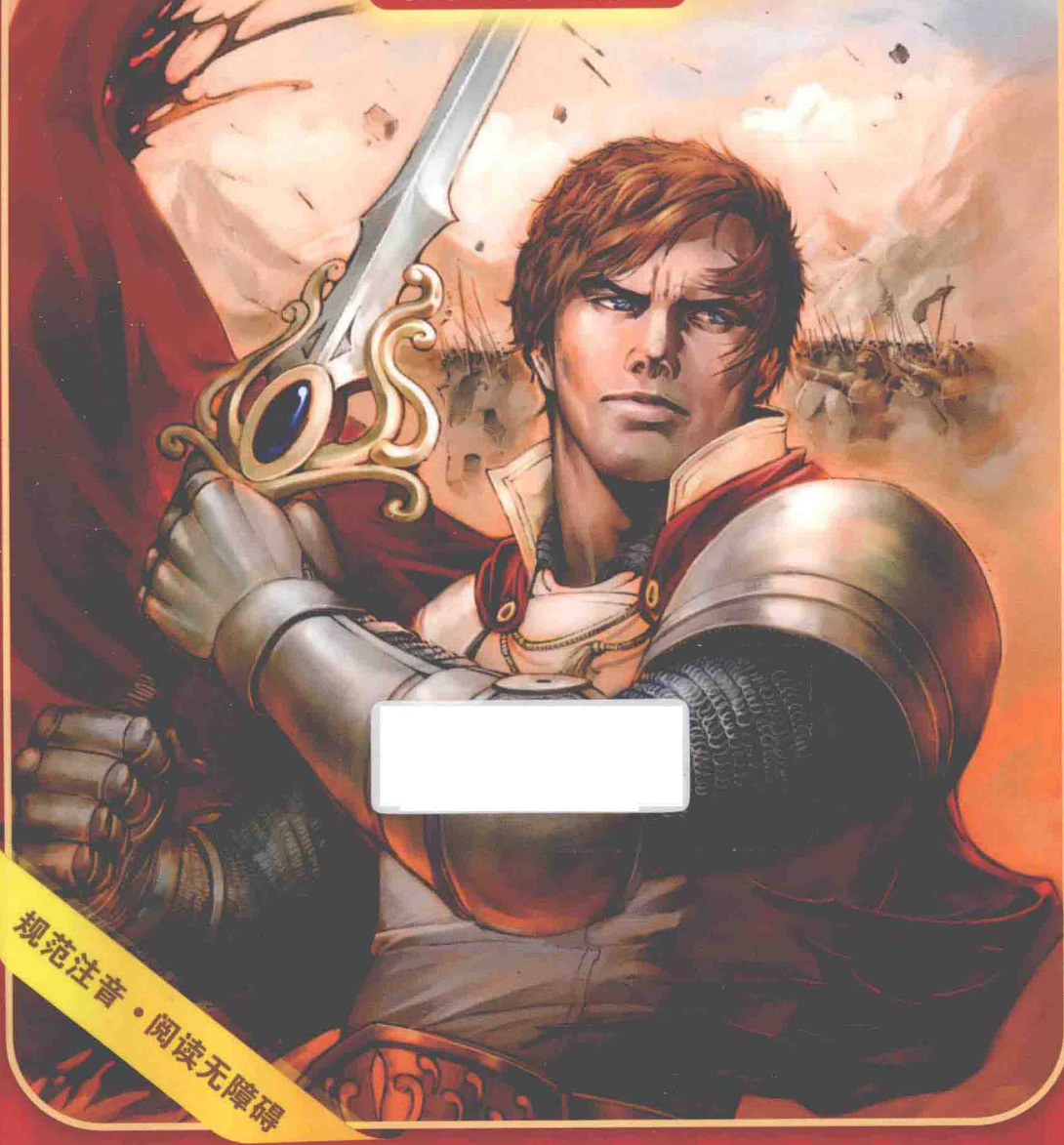


世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

根据欧美国家小学生课外阅读书目选编

亚瑟王之死

[英] 托马斯·马洛礼 著



规范注音·阅读无障碍

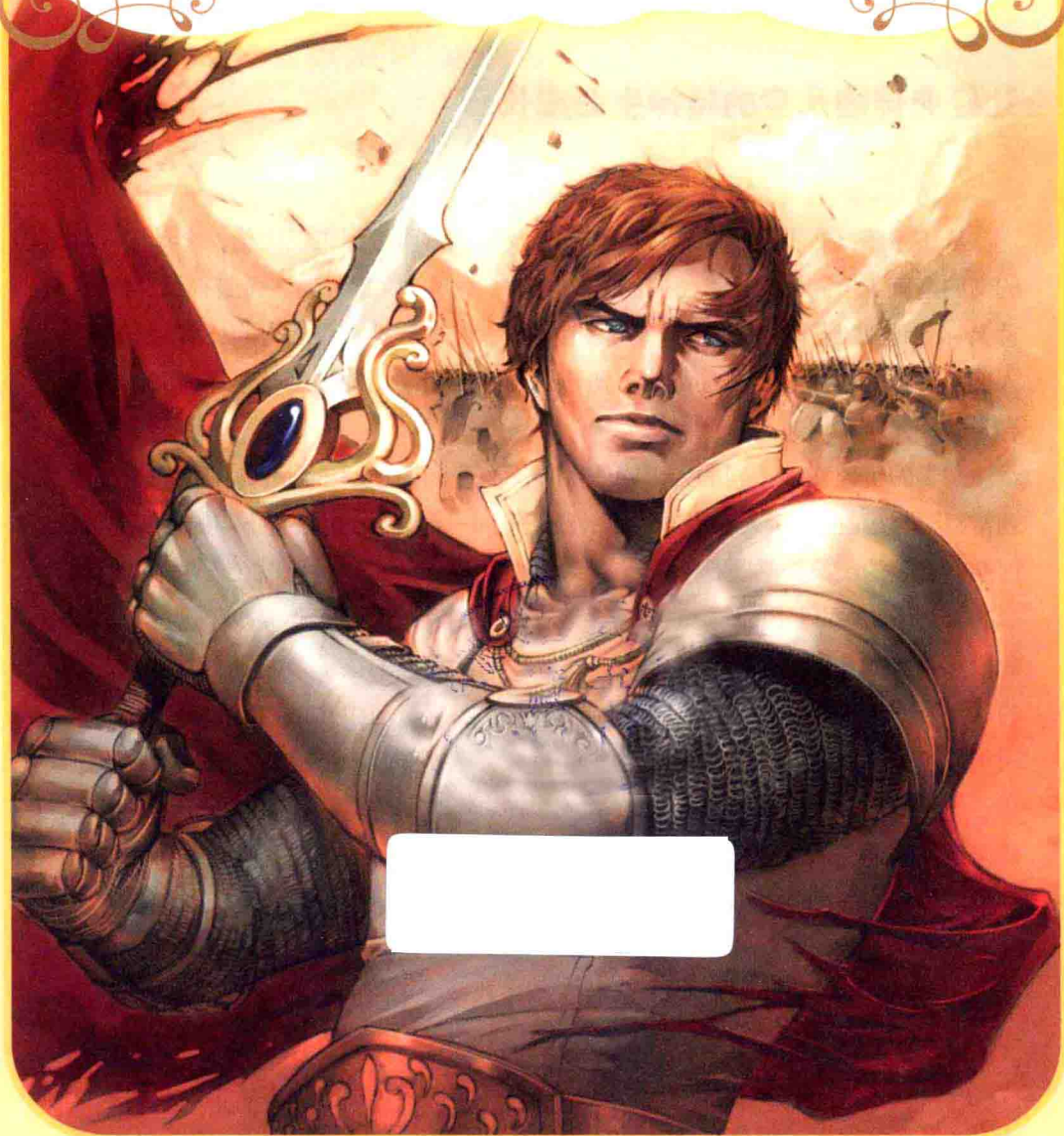


童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版

根基书系

世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

亚瑟王之死



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版
北 京

亚瑟王之死 / (英) 马洛礼著 ; 童趣出版有限公司
编. — 北京 : 人民邮电出版社, 2013.9
(根基书系. 世界古代名著 : 拼音美绘版)
ISBN 978-7-115-31916-6

I. ①亚… II. ①马… ②童… III. ①汉语拼音—少
儿读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第097224号

选择绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

您手中的这本书已入选北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目。它采用绿色印刷标准印制, 在它的封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家有关标准(HJ2503-2011), 绿色印刷选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料, 生产过程注重节能减排, 印刷产品符合人体健康要求。

北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目, 是北京市新闻出版局组织开展的重要公益性文化服务项目, 也是北京市绿色印刷工程的主要组成部分, 目的是宣传绿色印刷理念, 普及绿色印刷知识, 为广大少年儿童提供更加健康安全的读物。

北京市绿色印刷工程



世界古代十大名著 拼音美绘版 亚瑟王之死

策划编辑: 孙 蓓

责任编辑: 李 佳

执行编辑: 范艳妮

封面设计: 王东晶

绘 图: 天津神界漫画有限公司 张玉杰

排版制作: 关 健

编 者: 童趣出版有限公司

出 版: 人民邮电出版社

地 址: 北京市东城区交道口菊儿胡同七号院(100009)

网 址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-84180588

经销电话: 010-84180459

印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 9

字 数: 140千字

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

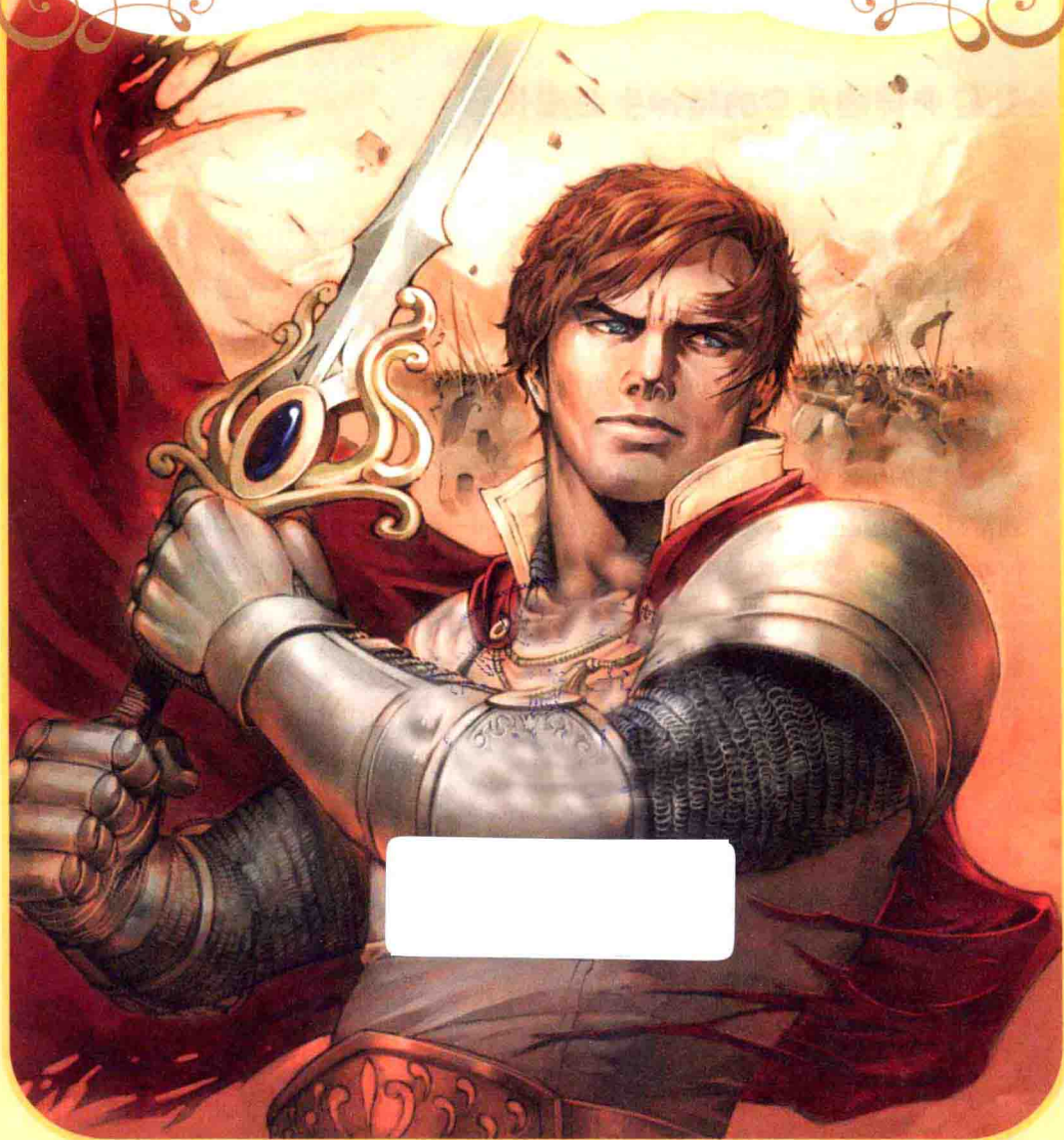
书 号: ISBN 978-7-115-31916-6

定 价: 18.80元

根基书系

世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

亚瑟王之死



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版
北 京



序言

让经典伴随儿童的精神生命成长

王泉根

从古希腊到古罗马，从古中国到古埃及，从古印度到古巴比伦，全球不同地区的文明造就了不同的文化，不同的文化创造了不同的文学经典。希腊神话、《荷马史诗》、莎士比亚戏剧、《红楼梦》、安徒生童话……文学经典流经历史的长河，延传至今。人们从时间的维度、审美的维度、语言的维度、文学史的维度，选择、阅读着各自喜爱的经典作品。

文学的价值在于不同的人对同一部作品有不同的理解；而经典的价值则在于常读常新，即使是同一个人在不同的年龄段阅读同一部作品，也会有不同的理解与收获。因而，真正的经典作品既是适合9到99岁的人阅读的，也是可以在人生不同阶段分享的。对于18岁以下的少年儿童而言，同样可以在幼年、童年、少年这三个不同年龄段阅读与欣赏同一部经典。当然，对于不同年龄段的孩子，经典文本自应有不同的呈现方式。那些有经验、负责任的儿童文学工作者与少儿读物出版机构，针对不同年龄段少年儿童的身心特征、思维特征、社会化特征，通常会选择、制作“适读”和“好看”的经典读本。具体做法是：针对幼年时期（幼儿园）的孩子，提供给他们的是以浅语艺术呈现并经过挑选的经典作品的“图画书形式”；针对童年时期（小学中低年级）的孩子，提供给他们的是“经过改写的插图故事书形式”；而针对少年时期（小学高年级与初中）的孩子，则让他们直接阅读版式与制作都非常适合少年读者的“经典原著青少版形式”。这样，少年儿童在不同的年龄段，对于同一部经典作品，实际上已阅读了三遍。

显然，这样的阅读方式是真正以儿童为本位，既充分兼顾了孩子们的阅读接受能力，又充分发掘了经典作品内涵的价值，从而让孩子们由浅入深、由兴趣到专注、

由图到文，由文到图，以及由文到文、由被动阅读到主动阅读，真正实现对经典文学的“全方位多维度”阅读。伴随着经典一起成长的孩子，显然是一种快乐的成长、智慧的成长、幸福的成长。

童趣出版有限公司是一家负责任且有专业经验的少儿读物出版机构，他们推出的《根基书系 世界古代十大名著》(包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”)，正是本着儿童本位、高品质服务儿童的精神，为少年儿童量身定做的，这是一种很有意义的出版行为。“精彩篇章和段落加以扩充，增加孩子感兴趣的话题和吸引点，降低古典文学的阅读难度”、“增强故事的可读性，吸引孩子自主阅读”；“美绘插图非常传神”、“轻松读名著”，这是他们的编辑理念与锁定的目标。相信这套别开生面、好看耐看的世界文学经典读本，将会得到孩子们的喜爱。

经典阅读既是高雅的阅读行为与文学享受，同时也是一种人文素养的养成性教育。对于正在发育和成长中的少年儿童，单有学校的教材教育是远远不够的。成长中的少年儿童，正处于“多梦的年代”，也处于“多思的年代”，他们正在逐步形成独立思维和个体情感，对自己所处的环境和未来发展需要有客观的认识与准备，需要养成积极乐观的人生态度、抗拒挫折的意志和能力，当他们今后走上社会与职场，独立面对自己的现实，独立承受自己的未来时，才不会茫然失措、无从应对。而这些精神“维生素”与人生智慧，往往深藏在经典名著之中。经典可以使人终身受益，在人的一生中发挥潜移默化的引领航向的作用。让经典陪伴少年儿童的精神生命一起成长。

2011.4.11 中午 12 : 25

于北京师范大学文学院





出版前言

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁

——以适龄的图书形式，让西方古代文学名著成为小学课外阅读的好选择

《根基书系 世界古代十大名著》(包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”)是我们根据我国小学生课外阅读的需求，借鉴欧美国家目前经典阅读的理念和选篇，在儿童文学和外国文学专家团队的大力支持下，历时三年打造的精品。这两套书根据小学生的阅读及审美能力，以美绘故事的形式将《荷马史诗》、《贝奥武甫》等古代及中古时代的著名史诗，以及莎士比亚戏剧作品等呈现出来，是对小学生课外阅读篇目的有力补充。下面就文学阅读理念及选篇原则与读者做简短的沟通。

一、小学生课外阅读中西方古代名著的缺失

文学的发展跟时间有很紧密的联系，而西方文学更是有明显的脉络和渊源，因此阅读文学名著如果按时间顺序，从古到今系统地阅读，必然达到事半功倍的效果。然而，在我国，小学生的经典阅读很少有按发展脉络从头读起的，这其中的主要原因就是古代的文字文体难懂。在小学生的课外阅读中，西方古代名著一直是缺失的，这使得孩子们的文学阅读无法从根开始，只能从枝节上选篇，现当代作品读了一些，但缺乏文化背景及历史渊源方面的基础，书中很多不言而喻的内容自然无从理解，正所谓“知其然，不知其所以然”。

二、欧美国家的经典阅读理念

儿童阅读古代作品在欧美国家已经是一种传统。著名儿童文学作家金波先生在一次儿童阅读研讨会上提到，在以色列，孩子们从小就常常听父母给他们读《圣经》。今天的美国，以苏珊·鲍恩为代表的教育专家倡导孩子在家中系统阅读经典名著，建议从古代名著开始。她认为孩子在十六岁之前应该读三遍经典名著。第一遍阅读在学前阶段完成，阅读形式以图画书为主；第二遍阅读在小学中低年级完成，以插

图故事书为主；第三遍阅读则是在小学高年级及初中阶段完成，读本全是原著。可以想象，在十多年的时间里，较之一个随意阅读流行书刊的孩子，一个系统地读完了三遍名著的孩子将有多么不同的精神世界和文化底蕴，而他的人生也必将因此而不同。在欧美国家，《荷马史诗》、莎士比亚戏剧等以图画书、插图故事等多种版本在孩子们中间流行。在亚马逊网上书店搜索《贝奥武甫》，马上可以看到多个适合不同年龄段孩子阅读的版本。

三、《根基书系 世界古代十大名著》选篇原则及成书过程

想到外国的孩子们津津有味地看贝奥武甫打败怪物的故事书，看奥德修斯制伏独眼怪兽的图画书，而我们的孩子却因找不到可读的版本而无法享受伟大的史诗，于是我们决意专门为我们国家的小学生出版两套全彩色的美绘版世界古代名著，包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”。

在选篇方面，我们参考了苏珊·鲍恩全套的推荐书目，在其基础上根据我国的国情做了少量调整。苏珊的书目从古到今，我们也有计划继续出版近代、现代名著。可以说，《根基书系 世界古代十大名著》涵盖了世界公认的古代文学中最重要的著作。特别要说明的是，这十部著作中，《仙后》是首次以中文版的形式出版，由著名的中古英语文学专家赵冬先生翻译并改编。《仙后》在西方文学史上影响极其深远，是西方奇幻文学的开端，其中骑士们与恶龙及怪兽的较量一定会非常吸引孩子们。美绘版的《贝奥武甫》、《亚瑟王之死》、《罗兰之歌》、《荷马史诗》在国内也是首次出版。

从中古英语长诗、诗体剧本到适合小学生看的现代中文，这样的翻译与改写过程有多么艰难，读者可想而知。《根基书系 世界古代十大名著》最终成书，确实经过了多次的内容修改、语言润色，力求情节感人，扣动孩子们的心弦，语言流畅，同时在一定程度上体现原作的风格。作品介绍和知识拓展为孩子们阅读提供了指导和背景知识。在此，我们要对参与本系列图书出版的作者及专家表示感谢。

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁，这是我们三年的目标和期盼，也是本套图书的出版宗旨。读十大名著如同和古代伟大的英雄对话，英雄们表现出的爱与宽容、忠诚与信实、忍耐与坚强、正义与勇敢，都将滋润孩子们的心田，为他们的生命成长打下牢固的根基。



目录

一 石中剑	8
二 迎战诸侯	15
三 湖中之剑	22
四 铸成大错	29
五 圆桌骑士	37
六 阴谋败露	44
七 征服罗马	51
八 湖上的兰斯洛特	59
九 最优雅的美女	65
十 奇怪的盾牌	71
十一 墓碑上的预言	79
十二 寻找圣杯	86
十三 十字架下的忏悔	95
十四 牺牲的爱	100
十五 见证圣迹	106
十六 决斗定罪	115
十七 至死的爱恋	120
十八 东窗事发	124
十九 讨伐兰斯洛特	129
二十 亚瑟王之死	135
二十一 尾声	143

hym self in a launde stode. Anone ad **Sir Lancelot** save
Sir Gawayne he sayde all on hyggst þat art welcom þat
 flory þat art afur sorow here þat shall be sone on maccod
Sir Lancelot was wrot at hyd gyfme word þat and
 gunde to hym wth his swerde a bouen vpon hyd byggst
 helme þat þat baylyng bloode felle donne to his feete // and
Sir Gawayne wryt þat longe swerde laye on faste þat
 in amercallyd deyd tforow þat dnyte off his handis // and
 so **lobel** sayed nat in þat tyme he flew a bynge þat a denbe þat
 byggst were noble // þat þat þat romaynes belibed wgan
 tfor þe þat lorde so gampred tfor ofaced and ofappede
 donne many off our byggst good and in tfor belubing
 tfor bare þe bolde **Redwere** to tfor colde entise þat wryt a
 nauke swerde he was merbeylously wounded // yet þat
Lancelot and **Sir lobel** restored hym blybe wth þat come
 in bynge **Artgure** wth þat byggst off þat table wounde and
 restored þat ryche men tfor ned were lybe to astape
 at þat tyme for ofte tymes tforow eury grete gat dnyse
 is shewd þat tfor bene þat dny off many byd byggst for
 tfor tfor speke saye many one wto of þat wgan
 tfor be in batayle epy wold be best be prayd

How Sir Gawayne
 ne flew in ad
 rallyd in batayle

Home ad bynge **Artgure** had a byggst off þat Empone
Lancelot for bynge nor for Captayne he taryed
 no lenger and epy wth þat swerde þat swapped at tfor so
Sir Lancelot wth his swerde hit **Artgure** on tfor wte þat nose
 þat gaff hym a wounde nyge wto þat tunge **Sir Artgure**
 was wrot and gaff hym a noþ wth þat myggst þat in his
 arme was lebed tfor frome þat creste off his helme wto
 þat bare þat þat hit wente a donne and so ended þat Empo
 þat þat þat byng mette wth **Sir Cadore** his beue Cousyn
 and prayd hym blybe donne clene for love off þat **Ray**

How byng Artgure
 ne flew þat Empo
 of home þat Lancelot



yī shí zhōng jiàn
一 石中剑

zài gǔ lǎo de yīng gé lán yǒu yí wèi míng jiào yóu sè de guó wáng tā
在古老的英格兰，有一位名叫尤瑟的国王。他
shēn biān yǒu yí gè wēi dà de mó fǎ shī jiào zuò méi lín zài méi lín de fǔ
身边有一个伟大的魔法师，叫作梅林。在梅林的辅
zuǒ xià yóu sè wáng tǒng zhì zhe zhěng gè guǎng dà de yīng gé lán dì qū
佐下，尤瑟王统治着整个广大的英格兰地区，
bǎ guó jiā zhì lǐ de jǐng jǐng yǒu tiáo yóu sè wáng tǒng zhì le yīng gé lán jǐ shí
把国家治理得井井有条。尤瑟王统治了英格兰几十
nián tā bìng shì hòu guó jiā xiàn rù le hùn luàn zhàn zhēng lián nián bù duàn
年，他病逝后，国家陷入了混乱，战争连年不断，
rén mín shēng huó zài shuǐ shēn huǒ rè zhī zhōng pò qiè xī wàng néng chū xiàn yí wèi
人民生活在水深火热之中，迫切希望能出现一位
wēi dà de jūn zhǔ lái tǒng yī guó jiā
伟大的君主来统一国家。

shèng dàn jié de qīng chén yīng gé lán de dà zhǔ jiào xiàng wǎng cháng yí
圣诞节的清晨，英格兰的大主教像往常一
yàng dài lǐng xìn tú men lái dào jiào táng qí qiú wàn néng de shàng dì zǎo rì jié
样带领信徒们来到教堂，祈求万能的上帝早日结

shùzhànluàn ràng rén mínguòshàngpíngjìngxiáng hé de rì zi
束战乱，让人们过上平静祥和的日子。

zhǔ a qiú nín cì gěi yīng gé lán yī wèi hǎo jūn wáng ba dà
“主啊，求您赐给英格兰一位好君王吧！”大

zhǔ jiàozhàn zài shèng tán qián qiánchéng de qí dǎozhe
主教站在圣坛前，虔诚地祈祷着。

shàng dì tīng dào wǒ men de qí dǎo le zhè shí wài miàn hū rán
“上帝听到我们的祈祷了！”这时，外面忽然

chuán lái yī zhèn jīng tàn hé huān hū yuán lái jiào táng de yuàn zi zhōng yāng
传来一阵惊叹和欢呼。原来，教堂的院子中央

tū rán chū xiàn le yī kuài jù shí shí tóu shàng miàn chā zhe yī bǐng hán guāng shǎn
突然出现了一块巨石，石头上插着一柄寒光闪

shǎn de bǎo jiàn
闪的宝剑。

dà zhǔ jiào zǒu guò qù
大主教走过去，

fā xiàn shí tóu shàng kè yǒu yī
发现石头上刻有一

háng jīn zì shéi néng cóng
行金字：“谁能从

zhè kuài shí tóu li bā chū bǎo
这块石头里拔出宝

jiàn shéi jiù shì quán yīng gé lán
剑，谁就是全英格兰

de guó wáng
的国王。”

dà zhǔ jiào biàn xiàng quán
大主教便向全

guó xuān bù néng bā chū shí
国宣布，能拔出石

zhōng jiàn de rén jiù shì yīng gé
中剑的人就是英格

lán de guó wáng zhè ge xiāo xī
兰的国王。这个消息



chuán chū hòu gè dì de guì zú hé qí shì men yí gè gè yuè yuè yù shì fēn
 传出后，各地的贵族和骑士们一个个跃跃欲试，纷
 fēn pǎo qù bá nà bǎ shí zhōng zhī jiàn kě shì méi yǒu yí gè rén néng gòu bǎ
 纷跑去拔那把石中之剑。可是，没有一个人能够把
 jiàn bá chū lái
 剑拔出来。

wèi le zhǎo dào néng bá chū jiàn de rén yīng gé lán de guì zú men jué
 为了找到能拔出剑的人，英格兰的贵族们决
 dìng zài xīn nián shí jǔ xíng bǐ wǔ dà huì yāo qǐng quán yīng gé lán de qí shì
 定，在新年时举行比武大会，邀请全英格兰的骑士
 dōu lái cān jiā
 都来参加。

bǐ wǔ dà huì nà tiān qí shì men fēn fēn lái dào bǐ wǔ chǎng yí wèi
 比武大会那天，骑士们纷纷来到比武场。一位
 míng jiào ài kè tuō de shēn shì yě dài zhe tā de ér zǐ kǎi qí shì hé yì zǐ yà
 名叫爱克托的绅士也带着他的儿子凯骑士和义子亚
 sè gǎn lái cān jiā bǐ wǔ
 瑟，赶来参加比武。

dào le bǐ wǔ chǎng kǎi qí shì tū rán fā xiàn zì jǐ wàng jì dài pèi
 到了比武场，凯骑士突然发现自己忘记带佩
 jiàn biàn qǐng qiú yà sè huí qù bāng tā ná yà sè qí zhe mǎ bēn huí jiā
 剑，便请求亚瑟回去帮他拿。亚瑟骑着马奔回家，
 kě jiā mén jǐn suǒ zhe tā jìn bu qù
 可家门紧锁着，他进不去。

yà sè hěn zhāo jí bù zhī rú hé shì hǎo hū rán tā xiǎng qǐ jiào
 亚瑟很着急，不知如何是好。忽然，他想起教
 táng yuàn zi li de shí tou shàng hǎo xiàng chā zhe yí bǎ jiàn yú shì tā gǎn
 堂院子里的石头上好像插着一把剑。于是，他赶
 jǐn qí mǎ qù jiào táng zhè shí hou rén men dōu qù kàn bǐ wǔ le yuàn zi li
 紧骑马去教堂。这时候，人们都去看比武了，院子里
 yí gè rén yě méi yǒu yà sè zǒu dào shí tou qián yí zhǐ shǒu wò zhù jiàn bǐng
 一个人也没有。亚瑟走到石头前，一只手握住剑柄，
 měng yí yòng lì shí tou li de bǎo jiàn jìng bèi tā yí xià zi bá le chū lái
 猛一用力，石头里的宝剑竟被他一下子拔了出来。

yà sè jí zhe yào bǎ jiàn jiāo gěi kǎi yě méi lái de jí duō xiǎng jiù tí zhe zhè
亚瑟急着要把剑交给凯，也没来得及多想，就提着这
bǎ shí zhōng bǎo jiàn gǎn huí bǐ wǔ chǎng
把石中宝剑赶回比武场。

kǎi jiē guò zhè bǎ jiàn shí jīng yà de chà diǎnr jiào chū shēng lái fù
凯接过这把剑时，惊讶得差点儿叫出声来。父
qīn ài kè tuō yě yì yǎn jiù rèn chū zhè zhèng shì jiào táng yuàn zi lǐ jù shí
亲爱克托也一眼就认出，这正是教堂院子里巨石
shàng de nà bǎ jiàn tā ná zhe zhè bǎ jiàn zǐ xì dǎ liang le yì fān gǎn
上的那把剑！他拿着这把剑，仔细打量了一番，感
dào fēi cháng bù kě sī yì biàn dài zhe kǎi hé yà sè huí dào jiào táng de yuàn zi
到非常不可思议，便带着凯和亚瑟回到教堂的院子
lǐ bǎ jiàn chóng xīn chā jìn jù shí jiē zhe ài kè tuō hé kǎi dōu shì zhe
里，把剑重新插进巨石。接着，爱克托和凯都试着
bá le yì cì dàn tā men yòng jìn quán lì yě méi bá chū lái tā men biàn
拔了一次，但他们用尽全力，也没拔出来。他们便
jiào yà sè lái bá yà sè qīng ér yì jǔ bǎ jiàn bá le chū lái
叫亚瑟来拔，亚瑟轻而易举把剑拔了出来。

kàn dào zhè yàng de qíng jǐng ài kè tuō gǎn jǐn lā zhe kǎi guì zài yà sè
看到这样的情景，爱克托赶紧拉着凯跪在亚瑟
miàn qián
面前。

bà ba gē ge nǐ men nǐ men zhè shì gàn shén me a
“爸爸，哥哥！你们，你们这是干什么啊？”

yà sè jīng yà de wèn
亚瑟惊讶地问。

yà sè shén céng jīng gào su wǒ men shéi bá qǐ zhè bǎ jiàn shéi jiù
“亚瑟，神曾经告诉我们，谁拔起这把剑，谁就
shì yīng gé lán de guó wáng fù qīn gōng gōng jìng jìng de shuō
是英格兰的国王！”父亲恭恭敬敬地说。

kě shì wǒ shì nín de ér zi a yà sè jí zhe xiǎng fú qǐ
“可是，我是您的儿子啊！”亚瑟急着想扶起

fù qīn
父亲。

bù gāi gào su nín zhēn xiàng
 “不！该告诉您真相
 le ài kè tuō huǎn huǎn de shuō
 了。”爱克托缓缓地说
 zhe shí wǔ nián qián dà mó fǎ shī
 着，“十五年前，大魔法师
 méi lín bào zhe yí gè gāng chū shēng de yīng
 梅林抱着一个刚出生的婴
 ér lái dào wǒ jiā bǎ hái zǐ tuō fù gěi
 儿来到我家，把孩子托付给
 wǒ hái shuō zhè ge hái zǐ shì yóu
 我，还说，这个孩子是尤
 sè wáng de ér zǐ guó wáng mìng
 瑟王的儿子，国王命
 lìng wǒ fù yù tā zhǎng dà chéng
 令我抚育他长大成
 rén nà ge hái zǐ jiù shì nǐ
 人。那个孩子就是你
 a yà sè shí wǔ nián
 啊，亚瑟。十五年
 lái wǒ yì zhí bǎo shǒu zhe zhè
 来，我一直保守着这
 ge mì mì zhí dào jīn tiān wǒ cái wán quán
 个秘密。直到今天我才完全

xiāng xìn nín què shí jiù shì yīng gé lán lǎo guó wáng yóu sè de ér zǐ
 相信，您确实就是英格兰老国王尤瑟的儿子。”

ài kè tuō yì bǎ lā zhù hái zài fā dāi de yà sè dài zhe nà bǎ bǎo
 爱克托一把拉住还在发呆的亚瑟，带着那把宝
 jiàn lái dào le dà zhǔ jiào miàn qián dà zhǔ jiào tīng shuō zhè ge nián jì qīng qīng
 剑，来到了大主教面前。大主教听说这个年纪轻轻
 de hái zǐ bǎ shí zhōng bǎo jiàn bá le chū lái shí fēn jīng qí biàn bǎ jiàn chā
 的孩子把石中宝剑拔了出来，十分惊奇，便把剑插
 huí dào jù shí zhōng yòu ràng yà sè bá le yí cì yà sè guǒ rán qīng sōng de
 回到巨石中，又让亚瑟拔了一次，亚瑟果然轻松地



bá le chū lái dà zhǔ jiào jīng tàn wàn fēn biàn jué dìng zhào jí quán yīng gé lán
拔了出来。大主教惊叹万分，便决定召集全英格兰
de guì zú hé qí shì dà jiā yì qǐ yàn zhèng zhè jiàn shì
的贵族和骑士，大家一起验证这件事。

dào le yuē dìng de shí jiān suǒ yǒu xiǎng zuò guó wáng de rén dōu lái le
到了约定的时间，所有想做国王的人都来了，
tā men dōu shì zhe bá le yí cì jù shí shàng de jiàn jié guǒ hái shì zhǐ yǒu yà
他们都试着拔了一次巨石上的剑，结果还是只有亚
sè yí gè rén néng bá chū lái yú shì rén men huān hū qǐ lái qǐng qiú dà
瑟一个人能拔出来。于是，人们欢呼起来，请求大
zhǔ jiào mǎ shàng fēng yà sè wéi guó wáng jǐn guǎn yǒu xiē guì zú qí shì men
主教马上封亚瑟为国王。尽管有些贵族、骑士们
bìng bù gān xīn rèn wéi yà sè zhǐ bú guò shì gè chū shēn dī jiàn de shào nián
并不甘心，认为亚瑟只不过是出身低贱的少年，
bú pèi zuò guó wáng dàn shì yǐ zhì cǐ tā men yě méi yǒu bàn fǎ
不配做国王，但事已至此，他们也没有办法。

yà sè zài zhòng rén de cù yōng xià shuāng shǒu pěng qǐ bǎo jiàn bǎ tā
亚瑟在众人的簇拥下，双手捧起宝剑，把它
gòng fèng zài jiào táng de jì tán qián jiē zhe dà zhǔ jiào zài jì tán shàng fēng
供奉在教堂的祭坛前。接着，大主教在祭坛上封
yà sè wéi zuì gāo guì de qí shì rán hòu wéi yà sè jǔ xíng guó wáng jiā miǎn
亚瑟为最高贵的骑士，然后，为亚瑟举行国王加冕
yí shì
仪式。

yà sè dēng shàng jì tán dāng zhe zhòng rén de miàn fā shì cóng jīn wǎng
亚瑟登上祭坛，当着众人的面发誓：从今往
hòu tā yào zuò yí gè gōng píng kě xìn de jūn zhǔ yào tì quán yīng gé lán
后，他要做一个公平、可信的君主，要替全英格兰
de rén mín zhǔ chí zhèng yì chuàng zào yí gè xìng fú de wáng guó
的人民主持正义，创造一个幸福的王国。

dāng shàng guó wáng zhī hòu yà sè tiāo xuǎn le yí pī yǒng gǎn yòu cōng
当上国王之后，亚瑟挑选了一批勇敢又聪
míng de qí shì ràng tā men hé zì jǐ yì qǐ zhì lǐ guó jiā
明的骑士，让他们和自己一起治理国家。

